

World Theatre Day, 27 March 2016

Journée Mondiale du Théâtre, 27 mars 2016



Message: Anatoli Vassiliev, Russia

Message

我们需要戏剧吗？

成千上万对戏剧失望的从业者以及百千万对戏剧厌倦的人，就这一问题不断扪心自问。

我们需要它做何用？

那些年，戏剧场景比起城市广场和国有土地来是如此简陋，但是真实生活的真正悲剧却在上演。

戏剧对我们意味着什么？

是剧场里镀金的楼座和楼台，天鹅绒扶手椅，肮脏的侧台，靓丽的演员嗓音，或者相反，是一些可能看起来不一样的东西：沾着泥土和血迹的黑匣子，里面还有一堆狂暴的裸体。

戏剧能告诉我们什么？

任何事！

戏剧能告诉我们一切！

众神如何栖居于天堂，罪犯如何在被人遗忘的地下洞穴中受苦，以及激情如何使我们振奋，爱情如何导致毁灭，欺骗如何当道，在当世如何没有人需要一个好的好人，人生活在寓所而有些儿童如何在难民营里凋零，以及他们都如何不得不返回沙漠，还有，日复一日，我们如何被迫与我们所爱的人分离——戏剧能告诉我们一切。

现在，最近的五十或七十年，戏剧尤为必要。因为你看一眼所有的公共艺术，你可以马上发现只有戏剧在给我们一种从口到口的语言，一个从眼到眼的回视，一个从手到手，从身体到身体的姿势动作。它不需要任何媒介，就能在人与人之间发挥作用——它构成了光最透明的一面，它不单单属于南方、北方、东方、西方——不，它是光的本源，从世界的所有角落发出光亮。任何人都能立即识别它，无论对它是敌对还是友好。而且，我们需要不同的戏剧，我们需要多种多样的戏剧。

我依然认为，在所有可能的戏剧形式和形态中，传统戏剧形式将被证明是当今最为需要的。仪式性的戏剧不应该被人为地与“文明”国家的戏剧相对立。世俗文化日渐式微，所谓的“文化信息”逐渐代替并挤压简单的实体，也断了我们有一天见到它们的希望。但是现在我能清晰地看到，戏剧正在敞开大门。所有人等，均可入内！让电器和电脑见鬼去吧，马上去剧院，把包厢和楼台的座位占满，倾听那台词，看那鲜活的形象——在你面前的是戏剧，不要忽视它，不要放弃参与其中的机会——或许这是我们无用而忙碌的生活中最珍贵的机会。

我们需要每一种戏剧。

只有一种戏剧是肯定没有人需要的——我指的是政治游戏的戏剧，政治诡计的戏剧，政客的戏剧，无用的政治戏剧。我们肯定不需要充满日常恐惧的戏剧——不论是对个人还是对集体；我们肯

If you need a Word file instead of a PDF file of the message, please write to info@iti-worldwide.org.

Copyright © 2016 by Anatoli Vassiliev and ITI, France

World Theatre Day, 27 March 2016

Journée Mondiale du Théâtre, 27 mars 2016



Message: Anatoli Vassiliev, Russia

定也不需要 在街头和广场满是死尸和鲜血的戏剧，在首都抑或在省市，这是不同地区或种族冲突的假戏。

Translation into Chinese by: Liu Wei

If you need a Word file instead of a PDF file of the message, please write to info@iti-worldwide.org.

Copyright © 2016 by Anatoli Vassiliev and ITI, France